

教育部人文社會學科學術強化創新計畫

【Senecan Tragedy 悲劇文學集經典研讀活動】

期中報告

年度成果總報告

補助單位：教育部顧問室

計畫類別： 經典研讀課程

經典研讀活動

執行單位：輔仁大學 比較文學所

計畫主持人：康士林

執行期程：98/8/1-99/7/31

日期：中華民國 99 年 8 月 9 日

撰寫內容

- 一、 計畫名稱
- 二、 計畫目標
- 三、 導讀
- 四、 研讀成果
- 五、 議題探討結論
- 六、 目標達成情況與自評
- 七、 執行過程遭遇之困難
- 八、 改進建議
- 九、 統計表

一、計畫名稱

Senecan Tragedy 悲劇文學集經典研讀活動

二、計畫目標

本經典研讀活動是創新的活動。延續前期拉丁文文本為根基的讀書會，再進一步的研習不同類別文學，獨步臺灣。成員靠中文或英文譯本和相關文獻資料，發現妙中之趣與微言大義。本研讀活動以悲劇集之原文為閱讀的直接材料，必能開鑿臺灣學界人文學科的視窗。

本經典研讀活動特點在於閱讀悲劇文學原著。輔仁大學外語學院「西洋古典與中世紀文化學程」獲得教育部顧問室九十三年至九十五年人文社會科學教育先導型計畫補助，藉學程與本研讀會之教學相長，本經典研讀活動期望為臺灣西洋人文學界培養羅馬與希臘文學研究人才，利用古典學研究擴展臺灣西洋研究學界的視野。

三、導讀

Seneca 的系列悲劇集，在文學歷史上獨樹一格，除了其自身文學價值，對於往後羅馬文學界所產生的影響也絕對擁有其深遠意義。身為唯一留存下來的羅馬悲劇文學，Seneca 的悲劇系列跟希臘文學可說是截然不同；同時，它也對日後伊莉莎白戲劇產生深遠的影響。

此系列悲劇集共十部，為西元一世紀的戲劇作品。在文藝復興時期，悲劇文學風氣復甦，乃是因諸多學者受其作品風格衝擊而間接產生影響。而至於當時的新古典主義 Neoclassicism 與伊莉莎白時期的悲劇作品皆從 Seneca 的悲劇集中得到了一定程度的啟發。許多後期羅馬文人如昆德良 (Marcus Fabius Quintilianus) 也曾在其作品中引用 Seneca 悲劇系列中的 Medea 故事，顯現出此悲劇集對於後代作品的影響之鉅。

Senecan Tragedies 以其暴力血腥的風格聞名，其內容充滿著描寫復仇意識、暴君施政下的憤恨、親人之間的背叛與離異、殘酷暴力的刻畫。另外，文本內容中同時也透露對於政治議題的憤慨與對權力所延伸的問題的思想。部分學者認為，由於當時羅馬、文藝復興時期，對於暴君施政的深遠迫害都有一定的感觸，因此，Senecan Tragedies 的風格正好成為詩人、作家、人民之偏好，成為多數人們心靈的慰藉與寄託方式。

Seneca 悲劇系列在歷史上真正屬於哪個時代的作品，也是個受到廣泛討論的

議題。但是不管此悲劇集究竟是屬於哪個時代，其冷酷、血腥、殘暴的風格，以及誇張、離經叛道的描寫手法，都將成為亙古至今最具獨到特色的文學作品，相當值得後世現代加以探討！雖然部分學者對於 Seneca 的悲劇文學及希臘悲劇文學的喜好度有所不一，但透過研讀 Seneca 的系列悲劇我們定能夠欣賞它的睿智才華以及在悲劇文學上的所創造的強烈影響。

四、研讀成果

一、The Twin Menaechmi：

1. 討論會首先由文化大學周德客教授朗讀 The Twin Menaechmi 的拉丁文版本開場白，進而討論劇本中的節奏。周教授解釋拉丁文中採用輕、重以及長、短方式呈現節奏，但它在英文翻譯版本內並不存在。
2. 劇本中拉丁文 fabula 一字的解釋為戲劇，悲劇與喜劇的區別無法從文字上判斷。
3. The Twin Menaechmi 的開場以不同的題目分段。劇本中並無任何辯證，只有作者對不同層面觀察的摘要。同時，文中使用很多雙關語。
4. 劇本的演出：演員利用面具，一人分飾兩角。基本上是沿襲希臘戲劇演出方式進行。
5. 當時的幽默有多少仍適用於 21 世紀的今天？會中有成員表示在閱讀時無法了解其中的笑話。
6. 討論間嘗試比較西方與中國之間幽默的不同，但未能有實際結論。
7. 由於羅馬時代觀眾大半為男性，因此劇本中有多處貶抑女性的內容與言詞。
8. 當時的價值觀可由劇本中善與惡的行為看出，同時開場白與獨白也提供正確的價值觀。
9. 討論時，由成員角色扮演，朗讀拉丁原文與英文翻譯某些段落。藉由朗讀，角色特質更為清晰。
10. 會中特別挑選第一幕第三景與第二幕第三景做一比較，並詳細將二者對照，以期看出劇本結構。
11. 雖然劇中兩位主角為雙胞胎，但作者對二人個性並無詳細描述或區分，這是劇本中比較令人不解的部分。

Miranda Chen:

喜劇的淵源：一般以平民百姓為主角，主要針對人格上的小毛病來描述，較寫實。

悲劇的淵源：大部分的悲劇資料來自於神話，較不寫實。

戲劇主要以音樂和舞蹈的部分作表現。

戲劇流程：

prologue→向觀眾陳述概要。

Chorus→連接一幕和一幕之間場景變化的串場。

當時的沒有布景，主要以一個祭壇為背景。

自 chorus 中挑出一個人(leader)來說話，後來漸漸有演員的出現。早期主要以面具替換當作角色的變換，演員全為男性。

Chorus members: citizens chosen among the audience

希臘三大悲劇作家：

Aeschylus→現存最早有劇作存世的戲劇家。第一個在希臘戲劇中引入第二個演員的劇作家，透過對話的形式改革了希臘話劇。

Sophocles→他的作品被稱為「命運悲劇」，通常表現出個人意志、行為與命運之間的衝突。

Euripides→多產的作家，作品較有爭議，觀念和當時的希臘人觀念抵觸，為了錢而寫作。對希臘化時期的新戲劇、羅馬文學和後世歐洲文學都有很大影響。**Female characters as major characters, which is not really accepted by the people of the time**
詩人時常身兼數職，演員、導演…等。

Orchestra: dancing

Shoes: high-heeled so that the characters look bigger than the real size

古代的舞台會以山坡地、小盆地為主…等場地為主，有實還會面對海，因為沿著小山坡向上建築，後面的人都可以聽清楚，因為面具內有一小截管子，聲音還會順著地勢向上傳。有錢人坐地勢下面，沒錢的人坐上面。

Mike: language

Nobody talks like Plautus, unlike what the introduction mentioned (the way people talk)

Artificial in a comical way, not conversational, uses cliché and proverbs for humor's sake; everything is for laughs, even the names of characters

Greek names are usually long for theatrical effect, nothing is ordinary for Plautus

Greek words when they are theatrical striking

Erica: stage production

當時的羅馬劇場和希臘劇場不同，都是在一個大空地上直接搭架子，為暫時性的結構。Scene 上面會畫這次做的是誰的門，是甚麼角色的出口。所有人物都是透過開門出場讓我們知道。自觀眾席向前看，舞台向左邊的門口通常通往港口、鄉村，皆為較遠的地方；向右邊的門則通往街道。

羅馬人認為演戲為一種下流、反道德的行為。龐培在當執政官時建造了第一座劇院，羅馬所有劇本幾乎都自希臘翻譯過來，改編的不少。

自宋朝(西元一千年)開始中國也有舞台，和當時的劇場很相像。中國式的勾欄一開始為一個木箱子，觀眾只能從一個門進來。中國人喜歡以古諷今，所以都演古代的戲，因此當時的演員出入口稱為鬼門。劇場為一個實際上的空間，門旁

的兩副對聯就為戲劇的主題。自宋朝期才有針對平民的戲劇，以前只有在有貴族家才有舞台可以演戲。

中西方相同的地方：都會和觀眾互動、都會先說旁白，下面接續自己內心的話，並且旁白都會衝到舞台前向觀眾說話。

製作部分的中西方比較：

羅馬也有 prologue。家門大意為次要演員。副末開場，為第二男主角演出。雙方演員都為五個人，中國發展為生旦淨末(男主角)丑。

中國的戲劇自雜劇開始發展，羅馬戲劇都是用唱得。中國有唱和念的部分，用押運式的韻白，說(念白、韻白)嘍逗唱。中國的每個角色一出場就會有一首上場詩，羅馬沒有，羅馬都是用講的。羅馬室內部分都用說得來表現。中國一個劇場只要五個人就可以表現，羅馬也一樣，因此沒有 chorus。

羅馬都為男演員，中國基本上女演員比較多。

音樂部分：音效部分透過鬼門後面出來，希臘和羅馬的樂器都在舞台前面。

詩人角色：plautus 和關漢卿的比較。

Discussion:

Characters:

Pyrgopolitics: doesn't appear often → create the comic effect, dramatic effect
→ admitting accepting punishment (comic effect)

Artotrogus: the parasite (desire so low—for food, stomach)

Description of the 5 senses from sight to taste then finally brings out appearance/reality

Stock characters survive into the Italian drama & opera

Do the two female characters change costumes when they change roles?

Repetition of ideas from play to play: different identity, different plays

Time of performance: usually 40 min.

The references of crucifixion: common

Neighbours not recognizing each other

An old man as a single bachelor

Lack of the scene between the soldier & the woman → Plautus is only interested in the comic effect

Military language: comic effect

Idea of true love: the old man understands the meaning of true love but he's a bachelor, what is true love: young love

二、The Brothers :

The Brothers 作於西元前一百六十年，為 Terence 的第六齣戲，他為了一位偉大的英雄葬禮而作，並被視為 Terence 喜劇中的最好作品。整齣戲發生在一天之內，情節中維持了一貫的巧合與陷阱，但不同的是劇中結尾卻是由於道德和人性弱點。The Brothers 的寫作有其目的性，如同 M.S.Dimsdale 所稱「此劇具有教育、倫理以及戲劇內涵。」

Terence 在劇本內討論了教育問題。Micio 和他的兄弟 Demea 對教育子女方式有不同的看法。Micio 認為父母寬容與民主的作法可以養成兒子負責任的態度，Demea 卻不以為然，認定嚴厲的管教才能培育出有作為的兒子。

對兄弟的比較：

Cicero：不管在真實人生或是舞台上，從那一對兄弟(Demea、Micio)身上就能看到，個性上有不同。

Micio：為父之道應該是去作所有正確的事情，因為外來的懼怕讓他去做好事，這樣的爸爸不止是一個爸爸，也是一個主人，那樣不算是一個好爸爸。

Demea：不會去否認所有的事情，我會去訓練兒子，並且命令他，讓他們能成為自己的榜樣。

最大的不同，一個從內教養 Micio，一個從外教養 Demea(line 410-420)。

生活方式的不同：

Demea 發現自己過得比弟弟可憐，弟弟過得很快活。覺得弟弟永遠都很快活，對每個人都很好，一切都為了自己而活、所有錢都花在自己身上，但所有人都對他很好，而這個人明明就是一個 easy man。而我一直過著可憐的生活，一直是一個粗曠、悲哀、自我否認、陰暗、令人害怕的人，而且我還娶了老婆，這就是我一切悲哀的根源。自從娶老婆後就開始過著悲慘的生活。而且還生了兩個小孩，我還為了他們努力地去做任何一切可以為他們作的事情，但我的一生就這麼毀了，並且一切快樂都沒了。

雙方對人性上面認知的不同：哥哥在鄉村很辛苦的工作，弟弟在城裡面比較輕鬆就賺到錢。而在小孩方面，兩個人對小孩的愛是不一樣的。Micio 認為要得到人家喜愛是很自然的，但哥哥則不然。

另外補充：

1. 中國所有的思想史都來自於探討人性到底是甚麼，最後都決定中庸的生活。
2. 這齣戲中，每個人物所使用的口吻都不一樣。
3. 女生角色都只有聲音字幕後出來，或是藉由他人轉述女性角色立場、行為表現，但在當時羅馬社會的女性地位比後來的歷史還高，因此這齣戲當中對女性的貶抑並不是由於社會中女性階層較低的關係，而有可能在當時的社會當中都是男性演員，因此沒有女性角色出場。
4. 這齣戲在言語上的表現勝過行為上的表現，和現今的舞台表現方式不同。

三、Mad Hercules

Seneca (4 B. C-6.5 A.D)

- A story philosopher from Spain, educated in Rome
- Latin writer of the silver age
- Tutor and adviser of Nero
- Commits suicide at the end
- Works

8 tragedies and 2 plays

Works

Mad Hercules, the Trojan Women, Medea, the Phoenician Women, Phaedra, Oedipus, Thyestes, Agamemnon

Influences by Greek writers

Agamemnon - Aeschylus

Oedipus - Sophocles

Other plays – Euripides

Seneca has great influence on Renaissance drama

Scholars' comments on the performance of Seneca's plays

1. Lack or physical requirement of stage
2. Wordy dialogue
- 3 A lot of Scenes of violence and horror
4. Seneca is a link between ancient and modern stage
5. The function of chorus in mad Hercules is not clear

Mad Hercules (comparison)

Seneca

Euripides

Try to unify the play

two reversals with stunning swiftness

Megara's plight

Megara's decision

Hercules realizes from blood on his arrow

Hercules being told of madness

From the comparison we can know that:

- Hercules is described more about his responsibility in Seneca's play
- Seneca's desire of structure unity

The question of Violence

- The influence of gladiator games
- Seneca appears to think violence is a matter of theater
- Seneca seems to leave his heart behind when he wrote this drama
- It could be that the violence elements are used to meet audience's expectation

The functions of chorus in Greek drama

1. One of the characters to interact with other characters
2. Respond to other characters

Seneca's plays are hard to put on stage because the lines are so long that make other actors hard to interact with each other. Also, it is hard for audience to concentrate.

Questions to think about

1. Chorus advance the plot or not?
2. Seneca's concept of tragic hero
3. The role of the chorus
4. Is Juno a powerful woman?
5. The World is made by love or hate

Final reflections

I am really enjoying reading this play

We can learn many things from tragedies

Seneca is Seneca

I get to like Greek drama more after reading this

四、Trojan Women

This drama is about:

1. Trojan Women after the invasion of Greek
2. Motherhood
3. Heroes

Opinions from Jerry

It's a sad story. They feel hopeless, and they don't know about their future

The consequence of bad deeds

It's like a Moral lesson

This story gives insight of self-control

This play really played on the stage before

Opinions from Mike

Many Moral statements in 521

Wouldn't work in theater

It is Unstagable because it is lack of philosophy

Interesting play

I have sympathy for those Trojan women

Opinions from Patrice

Not much action

Too talkative

Agamemnon plays good guy in this play which is different from Homers Epic

Opinions from Miranda

Dialogues in homers are more dramatic

The dialogues are very poetic

Kind of touching to see the contrast about generation

Opinions from Annie

It seems that at the beginning of this play, it is not equal between men and women

The end of the war is the beginning of the story

It seems to me that Seneca presents to the readers that death is the only way out, the best way to perceive dignity

Opinions from Brother Koss

Emotions are successfully present to the readers

Symbols and images in this play are interesting

Opinions from Miriam

I like the dialogue between Ulysses and Andromache

Chorus is put at the end of every act

Women are helpless and hopeless in this play

I have much sympathy for Trojan women

五、Medea Reflection

It makes me think of the news of MS. Cao

It gives me great impact

Can we think of any story which portrait abandoned male characters by women?

Each scene has its function

Jason is naïve, he does not know the impact that he brings to Medea.

The concept of the king is something worth discussing. The power of the notion of the king, the power and might that king has. Once the king has made his decision, he can not change.

Passages contain philosophy are very interesting.

What is the situation between love and sin?

Jason thinks he has good to do what he has done to Medea.

It is a fascinated play.

We can discover that male and female have different points of toward love

We can see the element of philosophy as a stoic in this play

A warning of the Seneca, do not be dominated by emotion

Where is the motherhood of Medea?

It seems that there are some similarities between Medea and Xifeng in the play

There is the consistency of the characteristic of Medea

Seneca deliberately make Medea a heinous woman

It would be very good if it can be put on the stage

Presentation:

Structure Differences:

Euripides's *Medea*:

- No division of acts
- Medea's absence in the opening scene
- Jason's wails over his dead children at the end of the play
- The Chorus ends the play with an interpretation of gods' judgment.

Seneca's *Medea*:

- Five Acts
- Medea's presence in every Act
- Medea's angry prayer opens the play
- The play closes with Medea's bloody murder of her second son.

Euripides:

- Opening the play with the Nurse's summary of the past
- How Medea had helped Jason, betrayed her father and killed her own brother
- How Jason betrayed her
- Sympathy for the helpless Medea—crying, lamenting, and attempted suicide

Seneca:

- Medea's dreadful opening address to the audience
- Her angry prayer
- Her scheme of vengeance
- Her determination
- Clarity of her scheme

the bride & her father

Jason

her sons

The Final Scenes

Euripides's *Medea*:

- Appearing in a chariot drawn by dragons
- With the corpses of her children at her feet
- The children's deaths: offstage
- Lamenting for her children

Seneca's *Medea*:

- Actually slaying one of her sons in front of the audience
- Again, killing the other before Jason
- Then, the appearance of the chariot at

Medea appears in every play in act

The way she talks is more like a goddess.

Jason vs. Medea

Euripides's *Medea*:

- Jason—not actually showing much paternal love toward his sons
- Jeering at Medea for being a woman concerning only about her marital life

Seneca's *Medea*:

- Jason's motivation for his marriage with Creusa
- “for my children's sake”
- “this good argument”
- Medea's submission to Jason

Questions to think about:

The violence in the play

Medea's anger and Achilles anger of torturing Hector

Medea is enjoying her revenge.

Pity and fear are not clear in this play

六、Phaedra

1. daughter of Crete's King Minos and Pasiphae
2. Theseus' wife and Hippolytus' stepmother
3. Theseus is the king of Athens, known for his harshness
4. Hippolytus, son of Theseus and the Amazonian Antiope.

Hippolytus is the lover of the hunt and of the woods, he is known to despise women. He prefers the freedoms of the wilderness to the comforts of civilization.

5. sinful love for her son, Hippolytus
6. The Nurse- Phaedra's nurse, an old woman who at first seems a vessel of wisdom in her mistress, but then reveals a more sinister side when she hatches a plan to falsely accuse Hippolytus of trying to rape his stepmother
7. Phaedra commits suicide at the end of the play
8. Nurse is the one who direct Phaedra, nurse plays an important role in the play
9. Phaedra is active toward love nurse. However, she also feels guilty about her feelings
10. not on stage, just for dramatic reading
11. The complicated love affair lead the fatal consequence of Phaedra and Hippolytus
12. moral lesson is quite clear in this play
13. causing to death us Phaedra a bad woman? yes
14. Hyppolytus is not bad, Theseus is really bad
15. woman cannot betray man, but man can betray woman
16. Compared to Medea, Medea is more understandable because the idea of impulse

七、Oedipus

The idea of Fate is very important

Do you believe in fate? Please explain.

中英文比較：命 = fate 運 = chance
聯想到周易- 命不變 運會變
Providence 天意 - Christianity fate
God arranges what happen to each person

Oedipus tells the situation of the country, not chorus
Suicide is the common end of main characters in tragedies. However, unlike other tragic characters, Oedipus chooses to exile himself because he believes it is the only way to take away the misfortune from his country.
傳統悲劇自殺 伊底帕斯選擇自我放逐 厄運跟隨走
Long description in the play
Almost every scene appears the word fate
Old man who reveals the truth is not a successful convention

Chinese stories reveal the idea that people can control and handle his own fate to some degree. However, in Oedipus, it is obvious that Oedipus is totally helpless and powerless before his fate.
跟中國人的命運觀不同，自己做一些改變，伊底帕斯完全無能為力

In Seneca's Oedipus, Oedipus does not want to find the answer desperately.
Oedipus, 沒有很強烈的想要尋求答案，跟傳統希臘戲劇不同

The psychology demand is obvious in the play
可以感受到 Seneca 偏向心理層面的內容與訴求

What's the basic structure of this play?
What's the focus?

聯想到的中國故事：
雷轟薦福碑
裴度還帶

八、Thyestes

<家族關係>

Zeus – Tantalus – Niobe

- Pelops – Atreus – Agamemnon – Electra
- Menelaus - Iphigenia
- Orestes

- Thyestes – Tantalus

- son 2

- son 3

- Pelopia

- Aegisthus

Atlas – Oenomaus – Hippodamia

Oenomaus 說要跟 hippodamia 求婚的人要跟我賽車，沒想到 Pelops 賄絡 Oenomaus 的車夫，要他把車輪栓子拿掉，結果 hippodamia 贏了，而 Oenomaus 卻摔死了

Atreus 殺死 Thyestes 的兒子 並作成肉

Thyestes 想報仇 阿波羅說你要跟妳女兒結婚生下來的兒子才可以報仇

Thyestes 雖然不願意但是還是在不知情的情況下跟女兒結婚，而生下來的兒子交給牧羊人。

Aegisthus 勾搭 Clytaemestra 並殺死她丈夫 Agamemnon 變成國王

羅馬戲劇都是五幕，而一般第一幕都是 Chorus 出場的時候，但相當特別的是這一部不是，是 Tantalus 獨白。

Tantalus 是一個充滿欲望、情緒火爆，但又喜歡伸張正義的人

Thyestes 跟 Tantalus 陷入食跟色的慾望中，當權的慾望出現的時候更加無法制止

Thyestes – fear

Atreus – hate

Atreus 故意激怒 Thyestes 強調他吃了他兒子

相當黑暗沉重的劇本，悲劇就是引起人的恐懼跟哀憐 (pity and fear)

通常悲劇的主角都是比一般人出眾的，這麼好的一個人竟然因為這樣一個致命傷而毀掉，所以我們會對他產生憐憫心

Thyestes 不像哥哥意志堅定

藉由一種猶疑，恐懼的態度，故意讓讀者可憐 Thyestes

Thyestes 在流放的過程中，發現跟家人在一起是比較快樂的，遠比當君王的那種壓力生活還輕鬆，這是他在流放過程中的體悟。

一般相信這是 Seneca 最後 or 倒數第二個劇本

Seneca 對人性黑暗的描寫，是否在描寫暴君尼祿？

Thyestes 跟 Atrues 與羅馬君王 Nero 跟 Caligula 的比較

把權力看很透，權力讓人高處不勝寒

Thyestes 企圖阻止邪惡，但面對慾望的時候卻失敗了，並沉溺在慾望中。

Atrues 因為權力而造成人格的扭曲

Caligula 自封為王，過著非常荒淫、酒池肉林的生活，還娶了自己的妹妹。

Seneca 藉由劇本諷刺當時宮廷生活的腐敗

血腥的畫面用念的反而比較恰當

悲劇的目的是要教化人

Atrues 很懷疑自己的小孩是不是自己的

男人最大的慾望就是權力跟美色

希臘跟羅馬悲劇的比較

感想：

對西洋的劇本變的比較有概念，跟中國劇本比起來有相當大的差異

Seneca 對黑暗與人性的詮釋

很可惜其他的劇作家的作品沒有留下來無從作比較

比較喜歡喜劇，但讀 seneca 悲劇有溫故而知新的感覺

五、議題探討結論

到目前為止，所讀的劇本皆為喜劇，內容大多都為討論與家庭有關的題材，例如：父子間的衝突、不同世代間的相異性和價值觀、兩性之間的爭議。這些題材從古至今，在不同國家文學內一直被熱烈討論，但似乎無法得到共識。除此之外，在英文翻譯劇本內被稱為寄生蟲的角色，和中國古代的食客相似，這類人物多半屬於獻策者，並具有一定的諷刺成分。

羅馬劇作家生平均無所考，以致討論會中出現對劇本中呈現的背景、想法產生疑問，卻無法釋疑的地方。不過，透過閱讀羅馬喜劇，不難發現東西方文學內有相當程度的共同點，這些都是值得我們去探討、開發的題材。

六、目標達成情況與自評

延續之前的計畫作法，Senecan Tragedy 悲劇文學集經典研讀活動除了以探討原作內容之外，仍然持續探討羅馬文學與中國文學之間對於共同主題的看法、以及羅馬和中國文化之間的差異。

增加成員們閱讀拉丁文的能力，在每一次讀書會中導讀的成員或是會拉丁文

的成員會帶領大家一起朗誦一段有趣、或是音韻特別的拉丁原文，並且更仔細地替大家解析原文的文法以及內容，使成員們能夠更加理解作者所希望表達的含義及想法。除了拉丁文的朗讀以外，還請成員們扮演劇中的角色，朗誦劇本對白後在互相討論。

雖然礙於資料限制，使我們對於這些劇作家的生平、背景無法有更進一步的認識，導致產生一些無法釋疑的地方，但透過每次導讀者的說明與帶領，以及與會外籍教授們的講解，這一年來會議仍稱相當成功。

七、執行過程遭遇之困難

由於台灣在這領域的書籍數量有限，但因經費不足，所以無法海外購書。也因為有關於 Senecan 的中文資料十分貧乏，導致有些英文能力不足的成員無法充分理解資料內容。

由於羅馬劇作家的生平均無可考，所以有些議題無法深入探討，令人遺憾。

八、改進建議

因為台灣在這領域的資料不足，所以希望經費部分可以增加，才能夠購買關於這方面的原文書籍供成員們閱讀。

九、統計表

計畫主持人：康士林				
計畫名稱：Senecan Tragedy 悲劇文學集經典研讀活動				
研讀經典	研讀次數	教師參與人數	學生參與人數	計畫助理
<input type="checkbox"/> 中文經典 <input checked="" type="checkbox"/> 外文經典	14 次	男 2 人 女 5 人	男 2 人 女 3 人	<input checked="" type="checkbox"/> 兼任助理 (男 1 人 女 1 人) <input type="checkbox"/> 無